

# Tribune Chapaisienne



## 21<sup>E</sup> ÉDITION DU DÉFI POLAIRE BAIE-JAMES

NOUS INVITONS LA POPULATION À PARTICIPER EN GRAND NOMBRE À LA 21<sup>E</sup> ÉDITION DU DÉFI POLAIRE BAIE-JAMES ! • PAGE 2-3



**SECONDAIRE EN SPECTACLE**

Consultez l'article • PAGE 11

**FINALE LOCALE À CHAPAIS LE 17 FÉVRIER PROCHAIN !**

Consultez l'article • P. 21-22

**BUDGET 2018  
GEL DU TAUX DE LA  
TAXE FONCIÈRE**



Consultez l'article • P. 6-8

**SALON DES AINÉS  
DE LA JAMÉSIE**

ET DES PROCHES AIDANTS D'AINÉS

Deuxième édition



Consultez l'article • P. 4-5

**295 000\$ pour les clubs motoneiges, quad & VTT de la Jamésie!**

21<sup>E</sup> ÉDITION

# DÉFI DOLLAIRE

Baie-James

10 FÉVRIER 2018

TIRAGE : 1 MOTONEIGE EN PRIX DE PARTICIPATION

**INSCRIPTIONS**

- 120 \$ / ÉQUIPE (SOUPER INCLUS)
- VENDREDI LE 9 FÉVRIER AU CLUB MOTONEIGE DE CHAPAIS DE 19H00 À 22H00
- SAMEDI LE 10 FÉVRIER À LA SALLE COMMUNAUTAIRE DE CHAPAIS 8H00 À 10H15

DÉPART : 10 H 30

POUR RENSEIGNEMENTS :  
JACQUES BÉRUBÉ  
418 770-7372



SKI-DOO  
**SUMMIT**  
CARB 2018

+ 7000\$  
EN BOURSE

LE TRAJET EST LE MÊME QUE L'AN DERNIER

POUR RÉCLAMER UN PRIX DE PARTICIPATION, VOUS DEVEZ ÊTRE PRÉSENT LORS DES TIRAGES ET ÊTRE AGÉ DE 18 ANS ET +

PARTENAIRE MAJEUR:

MERCI À NOS COMMANDITAIRES

**Barrette**

S'AMUSER À SE DÉPASSER!



tourisme  
**Baie-James**



**Desjardins**  
Caisse de Chibougamau



**VILLE DE CHAPAIS**



**MSP**  
MECANIQUE SPORTS PLUS

**SADC** CHIBOUGAMAU-CHAPAIS



ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

Jean Boucher, Député d'Argenteuil  
Député d'Argenteuil, 1984 à 1992, 1996 à 2007  
Député de Chibougamau, 2007 à 2014  
Député de Chibougamau, 2014 à 2018  
Parlementaire, député de Chibougamau

Canada  
Développement économique  
Canada pour les régions du Québec  
appuie financièrement la SADC

**CLUB MOTONEIGE**  
*Chapais*



17 FÉVRIER 2018

# DÉFI DOLAIRE

## JUNIOR 120CC

### INSCRIPTIONS

- SAMEDI LE 17 FÉVRIER  
AU CLUB MOTONEIGE  
DE CHAPAIS  
DE 11H00 À 12H30  
20\$ / ENFANT

### CATÉGORIES

- 4 À 6 ANS
- 7 À 10 ANS



**500\$**  
EN BOURSE



GARDEZ  
LA DROITE  
KEEP RIGHT

TRAJET BASÉ  
SUR LA SÉCURITÉ



POUR INFORMATION : JACQUES BÉRUBÉ - 418 770-7372

## Nouvelles en bref

---

# Québec annonce un montant de 295 000\$ pour appuyer la pratique de la motoneige, du VTT et du quad dans la circonscription d'Ungava



**M**atagami, le 15 décembre 2017 — Sept clubs de motoneige, de VTT et de quad de la circonscription d'Ungava se partageront une aide financière de 294 981 \$ (voir la liste en annexe). Ces sommes serviront à réaliser des projets qui permettront d'assurer l'entretien des sentiers, ainsi que la pérennité de la pratique de la motoneige, du VTT et du quad dans un cadre sécuritaire et respectueux de l'environnement.

Le budget provient de la contribution des propriétaires de véhicules hors route lors de l'immatriculation de leur véhicule. Ces sommes sont alors transférées au Fonds des réseaux de transport terrestre (FORT).

C'est le député d'Ungava, M. Jean Boucher, qui en a fait l'annonce aujourd'hui, au nom du ministre déléguée aux Transports, Mme Véronique Tremblay.

### Citations :

« Les organismes sur lesquels reposent l'industrie de la motoneige et du VTT font un travail colossal pour offrir des infrastructures sécuritaires et de qualité aux adeptes, toujours dans le respect de la faune et des habitats fauniques. Notre gouvernement se fait un devoir de les soutenir dans leurs efforts et je suis fier de reconnaître aujourd'hui, de manière tangible, l'ampleur des retombées qu'ils génèrent pour plusieurs régions du Québec. »

*Véronique Tremblay, ministre déléguée aux Transports*

« En soutenant les clubs dans leurs efforts pour entretenir les sentiers et assurer un encadrement sécuritaire et respectueux aux adeptes de motoneige, de VTT et de quad, le gouvernement démontre son appui au développement économique de la région du Nord-du-Québec. Cette aide financière aura un impact direct sur la qualité

de l'expérience que vivront les adeptes d'ici, mais aussi les touristes qui choisissent cette activité pour découvrir cette magnifique région. »

*Luc Blanchette, ministre responsable de la région du Nord-du-Québec*

« Cette aide gouvernementale, c'est aussi indirectement un appui à nos bénévoles qui sont au cœur de cette activité chez nous, aux adeptes de motoneige, de VTT et de quad pour qui il s'agit d'un passe-temps important, et à nos commerçants qui misent sur cette activité comme levier de développement économique. »

*Jean Boucher, député d'Ungava*

### Faits saillants :

Le Programme d'aide financière aux véhicules tout terrain du Québec est doté d'un budget global disponible de plus de 5,9 M \$ pour l'année financière 2017-2018. Les



deux volets ciblés par cette annonce sont :

1. Entretien des sentiers : Ce volet vise l'entretien sécuritaire des sentiers reconnus par la Fédération québécoise des clubs quads (FQCQ), ainsi que l'achat d'équipements;
2. Sécurité et environnement : Ce volet vise à favoriser une signalisation adéquate des sentiers agréés par la FQCQ et la réalisation d'activités et de projets ayant pour but de soutenir la FQCQ ainsi que les clubs ou les associations de clubs quads affiliées afin d'améliorer la pratique des véhicules tout-terrain (VTT).

Le Programme d'aide financière aux clubs de motoneigistes du Québec est doté d'un budget global disponible de plus de 6,5 M \$ pour l'année financière 2017-2018. Il comprend deux volets, soit :

1. Entretien des sentiers : Ce volet vise l'entretien des sentiers reconnus par la Fédération des clubs de motoneigistes du Québec (FCMQ) dans le but de renforcer leur permanence, ainsi que l'achat d'équipements;
2. Sécurité et environnement : Ce volet vise à favoriser une signalisation adéquate des sentiers agréés par la FCMQ

et la réalisation d'activités et de projets ayant pour but de soutenir la FCMQ ainsi que les clubs de motoneigistes affiliés afin d'améliorer la pratique de la motoneige.

#### Lien connexe :

Pour plus de renseignements sur ces programmes, consultez : [www.transports.gouv.qc.ca](http://www.transports.gouv.qc.ca).

Suivez-nous sur Facebook et Twitter.

Source :

#### Frédérique Brais-Chaput

Attachée politique  
Bureau du député d'Ungava  
(418) 748-6046



**295 000 \$**  
**POUR LES CLUBS MOTONEIGES,**  
**QUAD & VTT DE LA JAMESIE !**  
**PROGRAMME ENTRETIEN DES SENTIERS**

TOURISME EÉYOH ISTCHÉE BAIE-JAMES, PHOTO: MATHIEU DUPUIS

# Salon des aînés et des proches aidants d'aînés de la Jamésie—2e édition

## UN ÉVÉNEMENT UNIQUE EN JAMÉSIE

**C**hibougamau, 16 janvier 2018. – C'est du 12 au 16 mars 2018 que se déroulera la deuxième édition du Salon des aînés et des proches aidants d'aînés de la Jamésie. Ce Salon se veut une occasion de rejoindre les personnes âgées et les proches aidants d'aînés afin de les sensibiliser aux programmes et services auxquels ils ont droit afin d'améliorer leur qualité de vie et de vieillir en santé.

Cet événement régional, échelonné sur cinq jours, est l'occasion de venir s'informer sur différents sujets, découvrir de nouveaux services et d'établir un contact direct avec des représentants de services locaux et régionaux. L'implication de plus d'une vingtaine d'exposants dans chaque municipalité est l'occasion pour les participants de créer des liens avec des personnes et de mieux comprendre les services pouvant les aider à bien vieillir en Jamésie.

En plus des exposants, les visiteurs pourront assister à la pièce de théâtre « Méchant moineau! », une création originale produite par la troupe théâtrale PARMINOÛ, laquelle sera suivie d'une discussion animée.

Finalement, la journée se conclura par le lancement de l'exposition « Portraits des proches aidants d'aînés », une démarche artistique qui met en valeur la personnalité de douze proches aidants jamésiens.

Les visiteurs sont attendus de 12 h à 16 h pour la visite des kiosques, assister à la pièce de théâtre et participer à l'exposition, dans l'une ou l'autre des municipalités de la Jamésie, selon l'horaire suivant :

- ⇒ 12 mars 2018 Villebois, Val-Paradis et Beaucanton | Sous-sol de l'église de Beaucanton
- ⇒ 13 mars 2018 Matagami | Salle multidisciplinaire du Centre civique de Matagami
- ⇒ 14 mars 2018 Lebel-sur-Quévillon | Salle Desjardins de l'hôtel de ville
- ⇒ 15 mars 2018 Chapais | Salle communautaire
- ⇒ 16 mars 2018 Chibougamau | Club de golf de Chibougamau-Chapais inc.

Cette deuxième édition est rendue possible grâce à l'implication financière et technique de l'Administra-

tion régionale Baie-James, par le biais de l'Entente spécifique pour l'amélioration des conditions de vie des personnes âgées dans la région du Nord-du-Québec, secteur Jamésie, la Table régionale de concertation des aînés du Nord-du-Québec ainsi que l'APPUI Jamésie.

Pour participer en tant qu'exposant local ou pour plus d'information technique, vous êtes invité à communiquer avec le ou la responsable de l'organisation de l'événement dans votre municipalité :

**Villebois, Val-Paradis, Beaucanton**

Mme Sylvie Mailhot, 819 941-2034

**Matagami**

Mme Sonia Leblanc, 819 739-2515, poste 2276

**Lebel-sur-Quévillon**

Mme Marie-Claude Labbé, 819 755-4881, poste 232

**Chapais**

Mme Sylvie Bédard 418 745-2511, poste 30244

**Chibougamau**

Mme Guylaine Fréchette, 418 748-6477, poste 224

Venez en grand nombre!

**Dominique Simard**  
**APPUI Jamésie**

# SALON DES AINÉS DE LA JAMÉSIE

Deuxième édition

ET DES PROCHES  
AIDANTS D'AINÉS



**12 au 16 mars 2018**

Plusieurs exposants locaux et régionaux  
seront sur place de 12 h à 16 h 30

Pièce de théâtre « Méchant moineau! »  
de la compagnie Parminou à 13 h 30

**Jeudi 15 mars**  
**Chapais**

Salle communautaire  
188, boul. Springer

Information : Dominique Simard 418 748-3211

Nouvelles en bref

# SALON DES AINÉS DE LA JAMÉSIE

ET DES PROCHES  
AIDANTS D'AINÉS

Deuxième édition

Nous sommes à la recherche de  
**BÉNÉVOLES** pour l'accueil des  
participants le 15 mars prochain.

**VOUS DÉSIREZ VOUS IMPLIQUER ?**

CONTACTEZ SYLVIE BÉDARD

418-745-2511 poste 30244

**VOUS VOUS ÊTES INSCRITS AUX INFOLETTRES  
DE LA VILLE DE CHAPAIS, MAIS VOUS N'AVEZ  
JAMAIS RIEN REÇU ?**

**CONFIRMEZ\* VOTRE ABONNEMENT  
DÈS MAINTENANT AU  
[WWW.VILLEDECHAPAIS.COM](http://WWW.VILLEDECHAPAIS.COM)**

**\*EN VOUS ABONNANT À NOUVEAU VOUS  
ALLEZ RECEVOIR UN COURRIEL POUR  
CONFIRMER VOTRE ABONNEMENT**

**INSCRIPTION AUX INFOLETTRES**

Nom

Courriel

Communiqués

La tribune chapaisienne

Avis publics



# APPEL DE PROJETS



**DATE LIMITE POUR  
SOUMETTRE UNE  
DEMANDE :  
28 FÉVRIER 2018**

## FONDS DE SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT RURAL

**35000\$ DE DISPONIBLE POUR LES  
ORGANISMES DE CHAPAIS**

### ORGANISMES ADMISSIBLES

- Organismes sans but lucratif (OSBL)
- Coopératives non financière ou entreprises d'économie sociale
- Municipalités ou localités
- Organismes municipaux

### CHAMP D'INTERVENTION PRIORITAIRE

Pour être accepté, un projet qu'il soit d'envergure locale ou régionale, doit susciter la revitalisation ou la dynamisation de nos milieux et s'inscrire dans un des champs d'intervention prioritaires suivants :

- l'attraction, l'accueil et la rétention des populations;
- l'animation du milieu par le soutien aux projets culturels, touristiques et de loisirs;
- la fierté et le sentiment d'appartenance;
- l'accessibilité aux services (transport, logement collectif, services de proximité, etc.).

## Nouvelles en bref

Pour de plus amples informations ou pour transmettre une demande de subvention dans le cadre du fonds de Soutien au développement rural, veuillez communiquer avec l'agente de développement responsable du dossier, à l'adresse suivante :

Madame Catherine Lagacé  
Agente de développement  
Administration régionale Baie-James  
110, boulevard Matagami, C. P. 850  
Matagami (Québec) J0Y 2A0

Téléphone : 819 739-4111, poste 10236

Sans frais : 1 800 516-4111, poste 10236

Courriel : [clagace@arbj.ca](mailto:clagace@arbj.ca)

# BILAN 2017

<b>Montants accordés par le Fonds de soutien au développement rural (Pacte rural de Chapais) en 2017</b>		
Organisation d'un évènement estival à Chapais	Ville de Chapais	800,00 \$
Activités éducatives avec FaunENord	Ville de Chapais	11 690,00 \$
Structure Gonflable	Service des loisirs - Ville de Chapais	7 450,37 \$
10e anniversaire du CPE	CPE Peluches et Baluchons	9 021,00 \$
Chapais en fête	Ville de Chapais	11 000,00 \$
Attraction, accueil et intégration de nouveaux arrivants immigrants	Ville de Chapais	4 875,00 \$
Comptoir de prêt d'équipement sportif	Service des loisirs - Ville de Chapais	1 360,63 \$
<b>TOTAL POUR 2017</b>		<b>46 197,00 \$</b>



Administration régionale  
Baie-James



FINALE  
LOCALE

SECON  
DAIRE  
EN  
SPECTACLE

RÉGION DE LA  
BAIE-JAMES

# FINALES LOCALES DE SECONDAIRE EN SPECTACLE – BAIE-JAMES

## LES ARTISTES DES ÉCOLES DE LA RÉGION BRILLERONT SUR SCÈNE

Matagami, le 16 janvier 2018. — Secondaire en spectacle est un programme visant à développer la pratique d'activités artistiques et culturelles en offrant une expérience de scène positive aux jeunes des écoles secondaires du Québec.

Les écoles de la région en collaboration avec l'Administration régionale Baie-James invitent la population aux finales locales de Secondaire en spectacle Baie-James aux lieux et aux dates suivantes :

Label-sur-Quévillon 3 février 2018 à 19 h | Théâtre du Centre communautaire  
Chapais 17 février 2018 à 19 h | École Saint-Dominique-Savio  
Matagami 17 février 2018 à 19 h | École Le Delta

Plusieurs jeunes des écoles secondaires de la région (artistes, techniciens, animateurs et jeunes organisateurs) participeront cette année au programme. Ce sera l'occasion pour

eux de briller sur scène!

Les numéros lauréats de ces finales locales seront par la suite présentés lors de **la finale régionale qui se tiendra le 7**

### avril 2018 à Chapais.

Venez rencontrer la relève culturelle de chez nous et ayez le bonheur de saisir toute l'énergie et la passion de ces jeunes artistes.

Suivez-nous sur Facebook Secondaire en spectacle – Baie-James



### À propos de l'Administration régionale Baie-James

L'Administration régionale Baie-James agit au

litéés quant à la mise en oeuvre de priorités régionales et pour adapter les actions et les programmes gouvernementaux aux particularités régionales.



SECON  
DAIRE  
EN  
SPECTACLE

bénéfice des Jamésiens et Jamésiennes pour toute question relative au développement régional. À ce titre, elle est l'interlocutrice privilégiée auprès du gouvernement. Elle soutient la concertation des partenaires et, le cas échéant, donne des avis au ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire. Également, elle conclut des ententes avec les ministères et organismes gouvernementaux impliqués dans le développement régional, en vue d'exercer certains pouvoirs et responsabi-

Source : Madame Cynthia Gill,  
agente de développement  
Administration régionale Baie-James  
1 800 516-4111, poste 10235



Administration régionale  
Baie-James

## FINALE RÉGIONALE - 7 AVRIL À CHAPAIS



## TomaGold annonce que son partenaire de coentreprise IAMGOLD a débuté un nouveau programme de forage sur Monster Lake et confirme qu'une première estimation des ressources est en cours

*IAMGOLD débute un programme de forage d'hiver de 7 500 mètres*

**M**ontréal (Québec), le 22 janvier 2018 - CORPORATION TOMAGOLD

(« TomaGold » ou la « Société ») est heureuse d'annoncer que IAMGOLD Corporation (« IAMGOLD ») a confirmé qu'une première estimation des ressources est en cours sur son projet en coentreprise Monster Lake (IAMGOLD: 50%, TomaGold: 45%, et Ressources Quinto inc. : 5% sur le bloc de claims Monster Lake), situé à 50 kilomètres au sud-ouest de Chibougamau (Québec), au Canada. Cette estimation sera conforme à la Norme canadienne 43-101 et tient compte d'une base de données comptant plus de 80 000 mètres de forage réalisés par IAMGOLD, TomaGold et les anciens propriétaires dont environ 38 000 mètres proviennent du

secteur de la zone 325-mégane. Cette estimation sera appuyée par un rapport technique 43-101.

IAMGOLD a également débuté son programme d'exploration 2018 qui comprendra la réalisation d'environ 7 500 mètres de forages au diamant sur la propriété Monster Lake cet hiver. Le programme de forage comprendra : des forages de définition dans la partie supérieure de la zone 325-Mégane pour tester les extensions latéralement et en profondeur, ainsi que l'évaluation de nouveaux secteurs minéralisés découverts le long du corridor structural de Monster Lake et dans la zone de cisaillement inférieure à côté de la zone 325-mégane. Le programme visera à améliorer le degré

de confiance et à agrandir les zones minéralisées connues. Les forages ont déjà commencé.

« Nous sommes ravis qu'IAMGOLD ait initié une première estimation des ressources sur Monster Lake, a déclaré David Grondin, président et chef de la direction de TomaGold. Il s'agit d'une étape importante dans l'exploration du projet Monster Lake. De plus, IAMGOLD continue de faire avancer les travaux d'exploration sur la propriété avec un nouveau programme de forage sur des cibles à fort potentiel pour accroître la minéralisation. Ces travaux, ainsi que l'estimation des ressources, continueront de faire avancer le projet Monster Lake de façon significative. »

## TomaGold diversifie ses activités dans le courtage aurifère

- Création de la filiale TomaSouth Corporation qui exerce ses activités dans le courtage aurifère en Amérique du Sud.
- Clôture d'une première transaction de 340 onces d'or.
- Accès à une facilité de crédit de 1 M\$ qui permettra d'augmenter le nombre et le volume des transactions.

**M**ontréal (Québec), le 29 janvier 2018 - CORPORATION TOMAGOLD

(TSXV: LOT) (« TomaGold » ou la « Société ») est heureuse d'annoncer la création d'une nouvelle fil-

iale, TomaSouth Corporation (« TomaSouth »), spécialisée dans le courtage aurifère. Plus spécifiquement, les activités de TomaSouth consistent à acheter l'or des producteurs artisanaux et d'assurer le

transport de l'or jusqu'aux raffineries.

### Début des activités de TomaSouth

Au cours du second trimestre, TomaSouth a conclu une première

---

transaction de 340 onces d'or. Dans le cadre de cette transaction, la Société s'est associée avec des partenaires locaux qui assurent le suivi journalier des opérations sur place. Leur expertise et l'accès à leur vaste réseau de producteurs aurifères en Amérique du Sud est un atout considérable pour l'expansion des activités de courtage de la Société.

Dans le cadre de cette alliance, la Société a mis en place un plan de partage des revenus selon le volume des opérations. Elle recevra une contrepartie en espèces variant de 50% à 85% des bénéfices mensuels selon le volume des transactions. De plus, elle a effectué un premier paiement de 50 000 \$ auprès des partenaires locaux et fera un paiement final de 50 000 \$ à la clôture de la seconde transaction. La Société octroiera également un total de deux millions d'options de consultants qui pourront être exercées lorsque les objectifs de performance suivants auront été atteints : lors de la réception par la Société du produit d'un volume totalisant 50 kg d'or négocié conformément à l'entente de consultation, le titulaire pourra exercer ses droits relatifs au quart (1/4) des options octroyées; lorsque la Société recevra le produit pour un volume totalisant 100 kg d'or négocié conformément à l'entente de consultation, le titulaire pourra exercer ses droits relatifs au deuxième quart (1/4) des options octroyées et lorsque la Société recevra le produit pour le volume totalisant 250 kg d'or négocié conformément à l'entente de consultation, le titulaire pourra exercer ses droits relativement à la moitié restante (1/2) des options octroyées.



#### **Obtention d'une ligne de crédit**

Afin de financer ses nouvelles activités, la Société a obtenu une ligne de crédit de 1 M\$ avec des investisseurs au Québec. La facilité de crédit porte intérêt au taux annuel de 11,95 % sur tout solde utilisé et est renouvelable aux deux ans. La Société émettra également aux investisseurs un total de 850 000 actions bonis de son capital-actions en deux tranches annuelles de 425 000 actions à un prix de 0,09 \$ par action. La clôture de la ligne de crédit est prévue dans les prochains 30

jours.

« Les bénéfices de cette nouvelle activité de courtage aurifère seront fort significatifs pour TomaGold, car elle permettra à la Société de générer des flux de trésorerie positifs pour ses activités d'exploration sans causer de dilution excessive, a déclaré David Grondin, président et chef de la direction de TomaGold. Au cours des prochaines semaines, nous

**TOMA  
GOLD**

## Nouvelles en bref

continuerons de bâtir notre réseau en Amérique du Sud en établissant des liens durables avec les producteurs locaux. Grâce à cette alliance avec nos partenaires locaux, nous aurons accès à un vaste réseau de producteurs aurifères de toutes tailles. Cette initiative, combinée à notre nouvelle facilité de crédit, nous permettra d'accroître le nombre et le volume des transactions, et ainsi de générer des revenus croissants pour la Société.»

Les actions ordinaires qui seront émises dans le cadre de la facilité de crédit sont assujetties à une période de détention minimale de quatre mois. Le financement est sujet à l'approbation de la Bourse de croissance TSX.

### À propos de Tomagold Corporation

Corporation TomaGold est une société d'exploration minière canadienne spécialisée dans l'acquisition, l'évaluation, l'exploration et le développement de propriétés minières aurifères. TomaGold vise à développer des propriétés à haute teneur aurifère à l'aide de grandes sociétés minières afin d'optimiser ses chances de découverte et de minimiser son risque d'exploration. Elle a présentement une entente de coentreprise avec IAMGOLD Corporation pour le projet Monster Lake et avec Goldcorp Inc. pour la propriété Sidace Lake, ainsi qu'avec Goldcorp Inc. et New Gold Inc. pour la propriété Baird. TomaGold possède des participations dans six propriétés aurifères dans le

nord du Québec : Monster Lake, Winchester, Lac-à-l'eau jaune, Monster Lake Est, et Obalski, situées à proximité du camp minier de Chibougamau. Elle possède également une participation de 39,5 % dans la propriété Sidace Lake et de 24,5 % dans la propriété Baird, situées à proximité du camp minier de Red Lake en Ontario. Finalement, elle détient une option d'acquies une participation de 70 % dans la propriété Hazeur qui est contigüe au sud du groupe de propriétés de Monster Lake.

#### David Grondin

Président et chef de la direction  
(514) 583-3490  
[www.tomagoldcorp.com](http://www.tomagoldcorp.com)



# STORNOWAY ANNONCE LES RÉSULTATS DE LA PREMIÈRE VENTE DE 2018

**L**ONGUEUIL, Québec, 29 janv. 2018 (GLOBE NEWSWIRE) -- **Stornoway Diamond Corporation** (TSX:SWY) (la « Société » ou « Stornoway ») est ravie d'annoncer qu'elle a vendu, lors de sa première séance de vente 2018, terminée le 26 janvier 2018, 138 687 carats pour un produit brut de 14,4 millions \$ US et un prix moyen de 104 \$ US le carat. C'est le prix le plus élevé atteint jusqu'à maintenant et il reflète un

marché du diamant robuste en ce début d'année et une amélioration sensible des niveaux de bris, de la granulométrie et de la qualité de l'assortiment.

Le lot comprenait des diamants bruts récupérés sur une période de quatre semaines, de la mi-octobre à la mi-novembre. Dans cet assortiment, 97 317 carats de diamants d'une coupure de tamis de +7 DTC se sont vendus à un prix moyen de

140 \$ US le carat alors que les prévisions 2018 établissaient un prix allant de 125 \$ à 165 \$ US le carat. Un total de 41 370 carats d'une coupure de tamis -7 ont été vendus à un prix moyen de 21 \$ US le carat contre des prévisions 2018 qui affichaient un prix oscillant entre 15 \$ et 19 \$ US le carat. Vingt-quatre pierres spéciales (plus de 10,8 carats) ont été vendues à un prix moyen de 3 210 \$ US le carat.

## Résultats de vente record pour SWY - Une excellente façon de commencer 2018 !



18.81ct



14.67ct

## Nouvelles en bref

Lors de cette séance de vente par appel d'offres tenue dans le bureau d'Anvers de Bonas-Couzyn, l'agent de négoce de Stornoway, on a enregistré la présence de 190 acheteurs potentiels, dont 132 ont déposé des offres avec un total de 18,5 offres par lot, ce sont là tous des records.

Pour plus d'information, veuillez contacter

M. Ghislain Poirier, Vice-président,  
Affaires publiques de Stornoway  
au 418 254-6550,



# LE PROJET DE MÉTAUX BLACKROCK EN ATTENTE DU FEU VERT DE QUÉBEC

**L'**entreprise Métaux BlackRock est en attente des autorisations environnementales du gouvernement du Québec pour amorcer [la construction de sa mine de ferro-vanadium à Chibougamau](#) (400M\$) et de son usine de traitement du minerai à Saguenay (650M\$). La compagnie espère commencer la construction en 2018.

Des séances d'informations et des rencontres d'affaires pour le secteur Chibougamau/Chapais auront lieu au mois d'avril 2018. La Société participera entre autres à la « **journée des donneurs d'ordres et de fournisseurs** » organisée par la société du Plan Nord et de la Chambre de commerce de Chibougamau/Chapais dans le cadre des rendez-vous d'affaires planifiés.

**Contact:** Richard Saint-Jean, directeur général chez Métaux BlackRock : 418-748-6326 poste 222 ou [rsaintjean@blackrockmetals.com](mailto:rsaintjean@blackrockmetals.com)

Le dossier complet sur ce lien: [https://informeaffaires.com/sites/informeaffaires.com/files/flipping\\_book/janvier\\_2018/index.html](https://informeaffaires.com/sites/informeaffaires.com/files/flipping_book/janvier_2018/index.html)





## LE CONSEIL EN BREF

VOICI LES FAITS SAILLANTS DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 19 DÉCEMBRE ET DES SÉANCES ORDINAIRES ET EXTRAORDINAIRES DU 16 JANVIER 2018.

### **ADOPTION DU BUDGET 2018, DU PTI 2018-2019-2020 ET DU RÈGLEMENT DE TARIFICATION DES SERVICES POUR L'ANNÉE 2018.**

Lors de l'assemblée extraordinaire du Conseil municipal du 16 janvier dernier, le maire Steve Gamache a présenté un survol du budget 2018 de la Ville de Chapais, de l'ordre de 5,45 M \$, qui a été adopté par le Conseil municipal. Il a annoncé le gel de la taxe foncière pour toutes les catégories d'immeubles, et présenté l'évolution de la dette à long terme, présentant une diminution de 16,3 % par rapport à la dette du 31 décembre 2016.

Le conseil municipal a ensuite adopté son Programme triennal d'immobilisations (PTI) pour les années 2018, 2019 et 2020. La majorité du budget composant le PTI 2018, soit 59 %, est consacrée à la réalisation de projets de conformité environnementale.

Le conseil municipal a également adopté son Règlement de tarification des services, qui précise le montant demandé par la Ville pour la location d'espace, d'infrastructures de loisirs et d'équipements.

Les règlements du budget 2018, du Programme triennal d'immobilisation 2018-2019-2020 et le Règlement de tarification des services pour l'année 2018 sont disponibles sur le site Internet de la Ville de Chapais à l'adresse suivante : [www.villedechapis.com](http://www.villedechapis.com), dans la

section TÉLÉCHARGEMENT (au bas de la page) puis dans la section RÈGLEMENTS.

### **ATTRIBUTION DES RESPONSABILITÉS AUX MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL**

Les responsabilités attribuées aux membres du conseil municipal sont les suivantes :

#### **RESSOURCES HUMAINES**

- Santé et sécurité au travail (JACQUES FORTIN)
- Relations de travail (GUY LAFRENIÈRE)

#### **TRAVAUX PUBLICS**

- Opérations (GUY LAFRENIÈRE)
- Équipements et infrastructures municipales (DANIEL FORGUES)



- Eau, aqueducs et égouts (DANIEL FORGUES)

## ENVIRONNEMENT

- Matières résiduelles (cueillette, écocentre, dépôts illicites) (DANIEL FORGUES)

## LOISIRS

- Club de curling Opémiska (DENISE LAROUCHE)
- Corporation des loisirs (JACQUES FORTIN)

## LOGEMENTS ET TRANSPORT

- Office municipal d'habitation de Chibougamau (LUCIE TREMBLAY)
- Chapais Ligne verte (ROXANNE TREMBLAY)
- Transport adapté Chibougamau-Chapais (ROXANNE TREMBLAY)

## SÉCURITÉ CIVILE

- Comité de sécurité publique (STEVE GAMACHE et GUY LAFRENIÈRE)
- Comité de sécurité routière (GUY LAFRENIÈRE)

## DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

- Corporation de développement économique de Chapais (STEVE GAMACHE, GUY LAFRENIÈRE, observateurs : DANIEL FORGUES et ROXANNE TREMBLAY)
- Société d'aide au développement des collectivités (LUCIE TREMBLAY)
- Comité Liaison Renard (STEVE GAMACHE)
- COMAX Éléonore (STEVE GAMACHE)
- COMAX Methanor (STEVE GAMACHE)
- Comité de suivi régional Métaux Blackrock (DENISE LAROUCHE)
- Village-relais (STEVE GAMACHE)

## DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

- Gouvernement régional d'Eeyou Itsee Baie-James (STEVE GAMACHE)
- Administration régionale Baie-James (STEVE GAMACHE, DANIEL FORGUES)

## URBANISME ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

- Intégration de la zone naturelle d'influence (STEVE GAMACHE)
- Comité consultatif d'urbanisme (DENISE LAROUCHE)
- Comité aviseur du parc Opémiska (STEVE GAMACHE)

## PARCS ET ESPACES VERTS

- Sentiers pédestres et cyclables (JACQUES FORTIN)
- Parcs et espaces verts (JACQUES FORTIN)

## MILIEU DE VIE (CULTURE, VIE COMMUNAUTAIRE, ÉVÉNEMENTS)

- Comité aviseur du Fonds Soutien au développement rural (DENISE LAROUCHE)
- Comité Accueil et intégration des nouveaux arrivants (ROXANNE TREMBLAY)
- Comité Villes Villages en santé (DENISE LAROUCHE)
- Politique familiale (DENISE LAROUCHE)
- Chapais en fête (ROXANNE TREMBLAY)
- Bibliothèque municipale de Chapais (LUCIE TREMBLAY)
- Table pauvreté et exclusion sociale (JACQUES FORTIN)
- Table des organismes communautaires (JACQUES FORTIN et DENISE LAROUCHE)

- Développement culturel (DENISE LAROUCHE)
- Dossier Aînés (DANIEL FORGUES)

## BRIS MAJEUR AU SYSTÈME DE VENTILATION DE LA PISCINE

Le conseil municipal a autorisé la direction générale à procéder un appel d'offres sur invitation relatif à la réalisation d'un devis technique nécessaire à la réparation du système de ventilation de la piscine municipale.

Dû à ce bris majeur, la piscine municipale sera fermée pour un temps indéterminé, et toutes les activités aquatiques sont reportées. La Ville de Chapais informera les citoyens lorsque la situation sera rétablie.

## ADOPTION D'UN RÈGLEMENT CONCERNANT LA MODALITÉ DE PUBLICATION DES AVIS PUBLICS

La Ville de Chapais a adopté un règlement concernant les modalités de publication des avis publics municipaux. À l'avenir, les avis publics communiqués par la Municipalité seront publiés sur le site Internet de la Ville de Chapais et affichés au bureau de Poste Canada et à l'Hôtel de Ville.

Cet assouplissement des exigences législatives découle du projet de loi n° 122, Loi visant principalement à reconnaître que les municipalités sont des gouvernements de proximité et à augmenter à ce titre leur autonomie, sanctionné le 16 juin 2017.

## HORAIRE DES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL POUR L'ANNÉE 2018

Les séances ordinaires du Conseil municipal de la Ville de Chapais pour l'année 2018 se tiendront le troisième mardi du mois, à compter de 19 h, à la salle du conseil municipal de l'hôtel de ville de Chapais (145, boulevard Springer) :

### ORGANISMES RECONNUS PAR LA VILLE DE CHAPAIS VIA SA POLITIQUE DE RECONNAISSANCE ET DE SOUTIEN AUX ORGANISMES

Les organismes reconnus par la Ville de Chapais pour l'année 2018 sont les suivants :

- Association Marie-Reine;
- Association des propriétaires de chalet du Lac Cavan;
- Camping Opémiska;
- Centre des femmes les Essentielles de Chapais;
- Chevaliers de Colomb Conseil 6542;
- Club de l'âge d'or – Les Vaillants de Chapais;
- Club Arcarisque – Tir à l'arc;
- Club de curling Opémiska;
- Club de motoneige de Chapais inc.;
- Club quad les lynx du nord de Chapais inc.;
- Festival du doré Baie-James;
- Filles d'Isabelle;
- Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes;
- Petit Train;
- Rayons de Soleil du Nord.

**Vous désirez consulter les vidéos ou les procès-verbaux des séances du conseil municipal? Visitez le :**  
[www.villedechapais.com/vie-municipale/procès-verbaux](http://www.villedechapais.com/vie-municipale/procès-verbaux).

**Mariève Bernier**  
Directrice générale



JOUR	DATE DE LA SÉANCE	HEURE
Mardi	16 janvier 2018	19 h
Mardi	20 février 2018	19 h
Mardi	20 mars 2018	19 h
Mardi	17 avril 2018	19 h
Mardi	15 mai 2018	19 h
Mardi	19 juin 2018	19 h
Mardi	17 juillet 2018	19 h
Mardi	21 août 2018	19 h
Mardi	18 septembre 2018	19 h
Mardi	16 octobre 2018	19 h
Mardi	20 novembre 2018	19 h
Mardi	18 décembre 2018	19 h

## DÉPÔT DU RAPPORT DES PERMIS POUR 2017

Monsieur **Mourtaza Moussadjy**, responsable du service de l'urbanisme, dépose à l'attention des membres du conseil et de la population, le rapport des permis émis en 2017.

Il précise que le présent rapport concerne le nombre de permis de

construction, rénovations et autres, émis durant l'année 2017 et qu'il contient également des comparatifs avec les années antérieures.

L'année 2017 a connu une baisse d'environ 21 % des permis délivrés pour l'ensemble des secteurs d'activités, soit 129 permis comparative-ment à 156 en 2016.

La valeur déclarée des travaux pour l'année 2017 est de 1 383 187 \$ comparativement à **1 314 685 \$** en 2016, soit une hausse d'environ 5 %, et ce, malgré la baisse du nombre de permis émis. Néanmoins, on observe une faible baisse pour l'année 2017 et une certaine stabilité dans l'émission des permis et certificats. De plus, la connaissance et l'éligibilité du programme RénoRégion et le programme de crédit de taxes à la rénovation offert par la Ville de Chapais ont encouragé les particuliers à réaliser les travaux de rénovation. J'ajoute qu'en 2017, on ne compte pas de nouvelle construction par rapport à deux (2) en 2016. Ce qui montre que cette année, les citoyens et les commerçants ont investi davantage dans la rénovation car

la valeur des travaux est à la hausse.

De plus, M. Moussadjy précise les principales variations pour 2017 comparativement à 2016 :

- Nombre de permis : baisse de 27 permis;
- Valeur déclarée pour l'ensemble des permis : augmentation de **68 502 \$**;
- Valeur déclarée pour les permis de rénovation : hausse de **189 648 \$**;
- Revenus de permis : baisse de **216 \$**;
- Nombres de constructions neuves : **aucun** par rapport à deux (2) en 2016;
- Valeur déclarée pour constructions neuves : **0 \$**;

- Les types de permis émis sont : abattage d'arbres, agrandissement. Aménagement (remblais-déblais), bâtiment accessoire (résidentiel), bâtiment accessoire (commercial), clôture, enseigne, rénovation-modification, usages conditionnels et vente de garage. Cette année, il n'y a pas eu de permis de nouvelle construction, de permis de piscine et de permis de démolition.

Malgré l'ensemble de ces chiffres, il faut préciser qu'il ne s'agit que de valeurs de coûts déclarées par le propriétaire et ne représente pas de façon directe l'impact sur l'évaluation municipale.

**Mourtaza Moussadjy**  
Responsable du service  
de l'URBANISME

## TABLEAU COMPARATIF DES PERMIS DE L'ANNÉE 2017 PAR RAPPORT À L'ANNÉE 2016

VILLE DE CHAPAIS Type	Rapport sommaire pour l'année 2016			Rapport sommaire pour l'année 2017		
	Permis			Permis		
	Nombre émis	Valeur	Montant	Nombre émis	Valeur	Montant
AGRANDISSEMENT	5	37 500,00	80,00	4	26 200,00	75,00
BÂTIMENT ACCESSOIRE	17	125 400,00	350,00	30	141 720,00	610,00
CLÔTURE	7	41 350,00	140,00	9	32 699,00	180,00
DÉMOLITION	3	500,00	30,00	0	0,00	0,00
ENSEIGNE	2	7 040,00	40,00	1	3 000,00	20,00
NOUVELLE CONSTRUCTION	2	125 000,00	100,00	0	0,00	0,00
RÉNOVATION-MODIFICATION	96	925 320,00	1 856,00	70	1 114 968,00	1 520,00
ABATTAGE D'ARBRES	5	1 725,00	0,00	1	2000,00	
AMÉNAGEMENT - REMBLAIS - DÉBLAIS	5	9 000,00	100,00	11	62600,00	220,00
DÉPLACEMENT	2	25 150,00	20,00			
OCCUPATION	2	0,00	0,00			
PISCINE	2	1 000,00	40,00			
RENOUVELLEMENT	4	15 500,00	65,00			
USAGES CONDITIONNELS	2	0,00	0,00	1	0,00	0,00
VENTE DE GARAGE	2	200,00	40,00	1	0	20
<b>Totaux</b>	<b>156</b>	<b>1 314 685,00</b>	<b>2 861,00</b>	<b>129</b>	<b>1 383 187,00</b>	<b>2 645,00</b>

## PROGRAMME

### de SUBVENTION de couches de coton pour les familles chapaisiennes

Subvention de 150\$ pour l'achat d'un ensemble de 20 couches lavables

#### CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉS

- Preuve de résidence
- Preuve de naissance
- Présenter la demande dans les douze premier mois après la naissance de l'enfant
- Preuve d'achat (copie originale) de l'achat de 20 couches lavables ou plus

Pour profiter de cette subvention, les citoyens intéressés peuvent se présenter au bureau administratif de l'hôtel de ville de Chapais situé au 145 boul. Springer ou se rendre au [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) sous l'onglet Famille pour télécharger le formulaire

Pour information: 418-745-2511



VILLE DE  
**CHAPAIS**

## UN ACHALANDAGE RECORD POUR LE SITE INTERNET

DE LA MUNICIPALITÉ !

# 640



depuis que le site a été mis en ligne en octobre 2012! (+8% visiteurs par rapport à 2016 et +53% visiteurs par rapport à la première année d'opération!!) En effet, le site connaît un achalandage record pour une quatrième année consécutive!



\*depuis le lancement en novembre 2015

Nous sommes heureux de vous annoncer que 2017 a été l'année la plus achalandée en terme de visiteurs

Mathieu Prévost – Administrateur



Tél. : 418-745-2511

p. 30230

[mprevost@villedechapais.com](mailto:mprevost@villedechapais.com)

SUIVEZ-NOUS SUR **facebook**



[www.facebook.com/villedechapais](http://www.facebook.com/villedechapais)

## BUDGET 2018 – GEL DU TAUX DE LA TAXE FONCIÈRE

**L**e Conseil municipal de la Ville de Chapais a adopté un budget équilibré de l'ordre de 5,45 M \$ pour l'année 2018, soit une hausse de 5,1 % par rapport au budget de 2017, ainsi que son programme triennal d'immobilisations (PTI) pour les années 2018, 2019 et 2020.

« Les membres du conseil ont été confrontés à un exercice budgétaire difficile cette année, notamment en raison des importants projets de conformité environnementale à réaliser et d'une diminution de 203 500 \$ provenant de l'Entente sur l'équité fiscale, la fourniture de services sur la protection incendie, la cueillette et la disposition des ordures signée avec le Gouvernement régional d'Eeyou Itschee Baie-James » mentionne le maire Steve Gamache.

L'augmentation du budget 2018 est principalement attribuable à la fermeture définitive des projets liés à notre passif environnemental, tels que l'ouverture d'un nouveau dépôt des neiges usées (130 000 \$), le démantèlement et l'installation d'une fosse septique au bassin de lixiviats de l'ancien Lieu d'enfouissement sanitaire (75 000 \$) et l'aménagement d'un site conforme destiné à l'entreposage et à la départission du béton, de l'asphalte et de la brique (120 000 \$).

Cette augmentation est également expliquée par la réalisation d'autres projets répondant aux exigences gouvernementales, soit la construction d'une usine d'épuration des eaux usées prévue en 2020, l'installation de compteurs d'eau découlant de la *Stratégie québécoise d'économie d'eau potable* et la réparation de la station de pompage du parc industriel.

« Afin d'équilibrer ses finances, le conseil municipal et la direction générale ont procédé à un exercice rigoureux de réduction des dépenses, se traduisant principalement par l'optimisation des ressources. L'engagement du conseil municipal à considérer l'intérêt collectif de la population dans son processus de prise de décision a été démontré par l'absence de coupures majeures relatives aux services aux citoyens et par le gel du taux de taxes foncières. Ainsi, la Ville de Chapais a dû, pour boucler le budget 2018, puiser dans le surplus accumulé de la Municipalité » déclare le maire.

### Gel du taux de la taxe foncière

Le maire Steve Gamache a annoncé le gel de la taxe foncière pour toutes les catégories d'immeubles. Pour le secteur résidentiel, ce taux restera donc à 1,89 \$ du 100 \$

d'évaluation, pour le secteur commercial, ce taux sera de 4,40 \$ tandis que pour le secteur industriel, il demeure inchangé à 5,63 \$. En ce qui concerne la tarification des services municipaux, comme par les dernières années, elle sera majorée de 2 % pour la tarification pour l'eau potable (355 \$ à 362 \$) et de 3 % pour les matières résiduelles et matières recyclables (213 \$ à 219 \$).

Cela signifie que pour une maison évaluée à 104 000 \$, représentant l'évaluation moyenne à Chapais, le compte de taxes augmentera de 13 \$ pour l'année 2018, soit une légère hausse de 0,5 % et en dessous de l'inflation.

Quant à la taxe spéciale environnementale, introduite en 2015 pour une durée maximale de 5 ans, elle demeure inchangée et comprendra le même montant fixe que l'an dernier, soit 175 \$ par immeuble, assujéti à un montant de 0,08 \$ du 100 \$ d'évaluation.

### Évolution de la dette à long terme

Au niveau de l'endettement total net à long terme de la Ville, celui-ci se chiffre au 31 décembre 2017 à 4 913 600 \$ alors qu'il était de 5 873 145 \$ douze mois plus tôt, représentant ainsi une diminution de 16,3 %.

**VOIR GRAND.  
VISER HAUT.**

**CHAPAIS**  
TOURNÉE VERS  
L'AVENIR **2023**



### **Projets inscrits au programme triennal d'immobilisations**

La majorité du budget composant le programme d'immobilisation 2018, soit 59 %, est consacrée à la réalisation de projets de conformité environnementale. Les projets d'investissement en lien avec l'entretien, la réparation et le renouvellement des équipements et des infrastructures municipales totalisent près de 37 %. Enfin, la balance du budget d'immobilisation couvre la réalisation de projets en lien avec le développement de Chapais, issus du Plan de diversification économique 2017-2020 et de la Planification stratégique 2013-2023.

« Le développement économique de la municipalité et la croissance de la communauté chapaisienne constituent toujours une priorité du conseil municipal. La Ville de Chapais, en collaboration avec la Corporation de développement économique de Chapais, déploieront de grands

efforts afin de favoriser le maintien et la croissance des entreprises locales, l'établissement de nouvelles entreprises et l'attraction de nouveaux arrivants » affirme Steve Gamache. Des projets de développement et d'aménagement du territoire (intégration de notre zone d'influence naturelle, développement du parc industriel et revitalisation urbaine) sont également au programme.

### **Conclusion**

« Ce budget est le fruit d'un exercice rigoureux auquel ont participé la direction générale, les directions de services et le Conseil municipal. Il a été réalisé en ayant à l'esprit l'optimisation des ressources financières et humaines, le respect de nos obligations législatives et la croissance de la communauté chapaisienne, tout en améliorant la qualité des services offerts aux citoyens, sans pour autant alourdir leur charge fiscale » a conclu le maire Steve Gamache.

Source :  
Mariève Bernier, directrice générale  
418 745-2511 poste 30225

Prenez note qu'il vous est possible de consulter le règlement du budget 2018 ainsi que le programme triennal d'immobilisations sur le site internet de la Ville de Chapais au

[www.villedechapais.com/telechargement/category/19-reglements](http://www.villedechapais.com/telechargement/category/19-reglements) (section téléchargement au bas de la page puis section règlements)

# Interdiction de stationnement en hiver



**Boulevard Springer**



**Toutes les rues de  
Chapais, excepté le  
boulevard Springer**

Source : RÈGLEMENT MUNICIPAL 15-454

## AVIS PUBLIC

---

### DÉPÔT DU RÔLE DE PERCEPTION POUR L'ANNÉE 2018

---

**Avis public est par les présentes donné aux contribuables de la municipalité**

**QUE** conformément à l'article 503 de la *Loi sur les cités et villes* (L.R.Q., c.C 19), le rôle de perception des taxes et des compensations pour l'année 2018 a été déposé au bureau du soussigné, situé à l'Hôtel de Ville de Chapais (145, boulevard Springer) ;

**QU'**il sera procédé à l'envoi des comptes de taxes le 14 février 2018 ;

**QUE** les contribuables doivent acquitter leurs comptes de taxes aux dates suivantes :

<b>1<sup>er</sup> versement</b>	<b>16 mars 2018</b>
<b>2<sup>e</sup> versement</b>	<b>15 juin 2018</b>
<b>3<sup>e</sup> versement</b>	<b>14 septembre 2018</b>

**QUE** tout compte de taxes en souffrance portera intérêt tel que stipulé au règlement 18-481, soit 11 % par année ;

**DONNÉ À CHAPAIS**, ce 19<sup>e</sup> jour du mois de janvier 2018.

Mariève Bernier  
Directrice générale et greffière

## AVIS PUBLIC

---

### AUX CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE CHAPAIS

---

**AVIS PUBLIC** est, par les présentes, donné par la soussignée :

**QUE** le Conseil municipal de la Ville de Chapais a adopté en vertu de l'article 319 de la *Loi sur les cités et villes* (LRQ chapitre C-19) le calendrier de ses séances ordinaires pour l'année 2018 en fixant le jour et l'heure du début de chacune des séances, selon

l'horaire suivant :

JOUR	DATE DE LA SÉANCE	HEURE
Mardi	16 janvier 2018	19 h
Mardi	20 février 2018	19 h
Mardi	20 mars 2018	19 h
Mardi	17 avril 2018	19 h
Mardi	15 mai 2018	19 h
Mardi	19 juin 2018	19 h
Mardi	17 juillet 2018	19 h
Mardi	21 août 2018	19 h
Mardi	18 septembre 2018	19 h
Mardi	16 octobre 2018	19 h
Mardi	20 novembre 2018	19 h
Mardi	18 décembre 2018	19 h

Vous désirez consulter les vidéos ou les procès-verbaux des séances du conseil municipal? Visitez le :  
[www.villedechapais.com/vie-municipale/conseil-municipal](http://www.villedechapais.com/vie-municipale/conseil-municipal)

DONNÉ ET SIGNÉ à Chapais, ce 21<sup>e</sup> jour du mois de décembre 2017.

Colette Aubé  
Assistante greffière



**Dégagez  
le passage!**

**ENSEMBLE**   
on fait avancer le Québec

Québec 

## Dégagez le passage!

Soyez prévoyant! Après chaque chute de neige, déglacez et déneigez les sorties de votre domicile, incluant les fenêtres du sous-sol et les balcons, et assurez-vous que les voies d'accès menant à ces sorties soient désencombrées. Ainsi, vous pourrez évacuer rapidement en cas d'incendie et cela facilitera, du même coup, l'intervention des services d'urgence.



## HEURES D'OUVERTURE

Il est strictement interdit de déposer des objets à l'écocentre en dehors des heures d'ouverture;

**\*Horaire d'été**  
(1er mai au 31 octobre)

**Mardi : de 16h00 à 19h00**

**Mercredi: de 16h00 à 19h00**

**Jeudi : de 16h00 à 19h00**

**Vendredi : de 14h00 à 18h00**

**Samedi : de 13h00 à 17h00**

**\*Horaire d'hiver**  
(1er novembre au 30 avril)

**Mardi : de 16h00 à 19h00**

**Jeudi : de 16h00 à 19h00**

**Vendredi : de 14h00 à 17h00**

**Samedi : de 13h00 à 17h00**

## MATIÈRES ACCEPTÉES

- Bois
- Encombrants métalliques
- Encombrants (meubles, matelas, etc.)
- Matériaux triés de construction, de rénovation et de démolition (CRD)
- Granulats (béton, briques, asphalte)
- Pneus sans jantes (diamètre inférieur à 48,5 pouces)
- Peinture
- Produits électroniques et informatiques
- Résidus domestiques dangereux (RDD)
- Huiles usées (dans leur contenant d'origine seulement)

## OÙ SE RENDRE?



## MATIÈRES REFUSÉES

- Les matières non triées ne sont pas acceptées
- Armes, munitions et feux de bengale
- Bonbonnes de propane de plus de 20lbs
- Bonbonnes de gaz sous pression
- BPC
- Carcasses d'animaux
- Cyanure
- Déchets biomédicaux ou radioactifs
- Dormants de chemin de fer
- Médicaments
- Ordures ménagères
- Résidus dangereux des ICI
- Pneus surdimensionnés (plus de 48,5pouces)
- Résidus d'amiante



VILLE DE  
**CHAPAIS**

## Secteur Nord de la ville de Chapais

(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)

Février 2018							Mars 2018						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
28	29	30	31	1		3	25	26	27	28	1		3
4	5		7	8	9	10	4	5		7	8	9	10
11	12	13	14	15		17	11	12	13	14	15		17
18	19		21	22	23	24	18	19		21	22	23	24
25	26	27	28	1		3	25	26	27	28	29		31

## Secteur Sud de la ville de Chapais

(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)

Février 2018							Mars 2018						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
28	29		31	1	2	3	25	26		28	1	2	3
4	5	6	7	8		10	4	5	6	7	8		10
11	12		14	15	16	17	11	12		14	15	16	17
18	19	20	21	22		24	18	19	20	21	22		24
25	26		28	1	2	3	25	26		28	29	30	31

## Secteur Ouest de la ville de Chapais

(Lac Opémisca et Lac Cavan)

Février 2018							Mars 2018						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
28	29	30	31	1		3	25	26	27	28	1		3
4	5		7	8	9	10	4	5		7	8	9	10
11	12	13	14	15		17	11	12	13	14	15		17
18	19		21	22	23	24	18	19		21	22	23	24
25	26	27	28	1		3	25	26	27	28	29		31

## Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

Février 2018							Mars 2018						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
28	29	30	31	1	2	3	25	26	27	28	1	2	3
4	5		7	8		10	4	5		7	8		10
11	12	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15	16	17
18	19		21	22		24	18	19		21	22		24
25	26	27	28	1	2	3	25	26	27	28	29	30	31

# Bibliothèque municipale - scolaire de Chapais



**Horaire** 

**Régulier**

Mardi	14 h 00 à 16 h 00
Mercredi	14 h 00 à 16 h 00 18 h 30 à 20 h 00

## Bibliothèque publique de Chapais

45, 5e Avenue (École le Filon au 2ème étage)

Chapais, QC, G0W 1H0

Courriel : [chapais@reseaubiblioslsj.qc.ca](mailto:chapais@reseaubiblioslsj.qc.ca)

Téléphone : 418-745-2531 poste 4231

Personne contact : Doris Dubé responsable

Pour ce faire rendez-vous au [www.mabibliotheque.ca/saguenay-lac-saint-jean/fr/index.aspx](http://www.mabibliotheque.ca/saguenay-lac-saint-jean/fr/index.aspx)

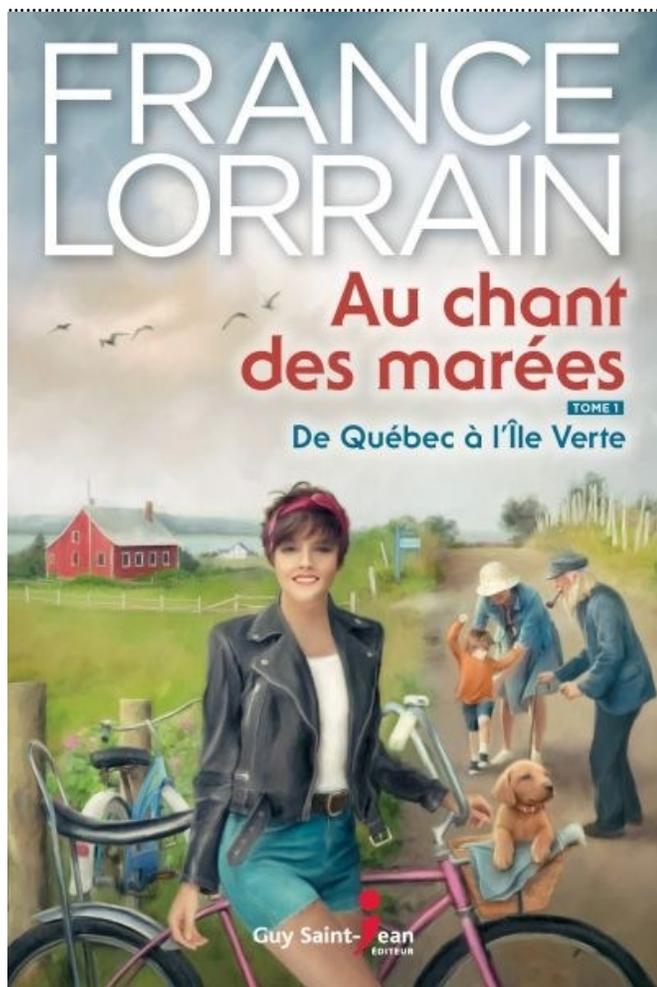
Sur cette page  
cliquez sur cet  
onglet:



Sur la nouvelle  
page cliquez  
sur cet onglet:



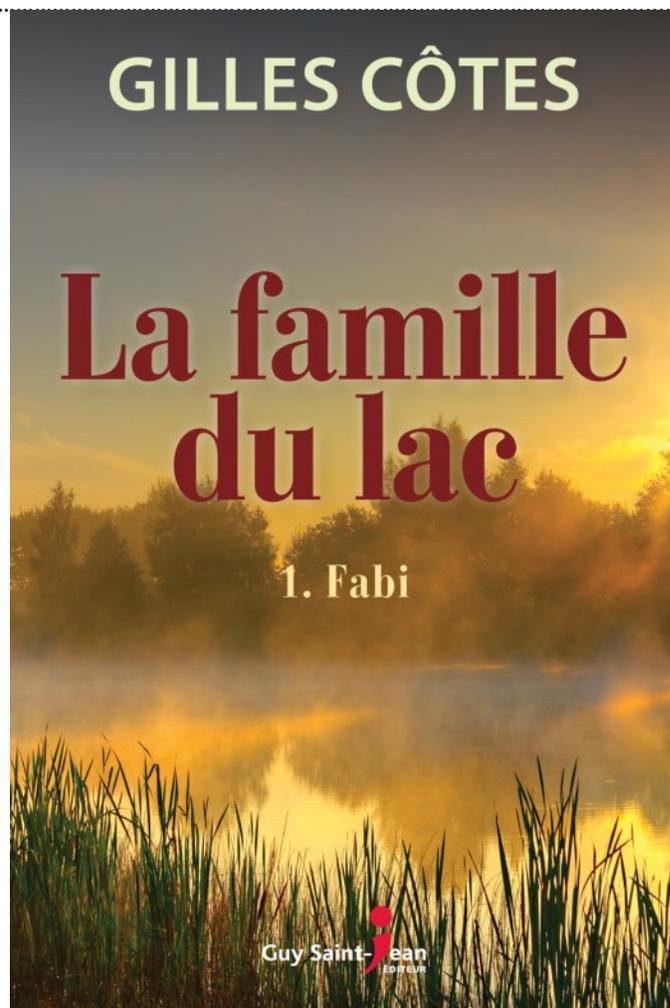
## Nouveautés de la bibliothèque !



Printemps 1980. Soucieux de fuir leur passé, Marjolaine et Philippe déménagent sur l'Île Verte, où ils décident d'exploiter un gîte de passant dans leur nouvelle et splendide maison. Les habitants du coin accueillent, toutefois, avec une certaine froideur ces étrangers. Et quand Sophie débarque sans avertissement, un cataclysme s'annonce... Se sentant invisible à côté de sa flamboyante soeur, Marjolaine arrivera-t-elle à gérer les émotions qui remontent à la surface ?

### France MORIN

France Lorrain réside à Mascouche. Elle enseigne au primaire et a été chargée de cours à l'Université de Montréal. Elle a signé seize romans jeunesse ainsi que des chroniques dans les magazines Châtelaine et Sélection du Reader's Digest. Cette remarquable série en quatre tomes est sa première incursion en littérature adulte.

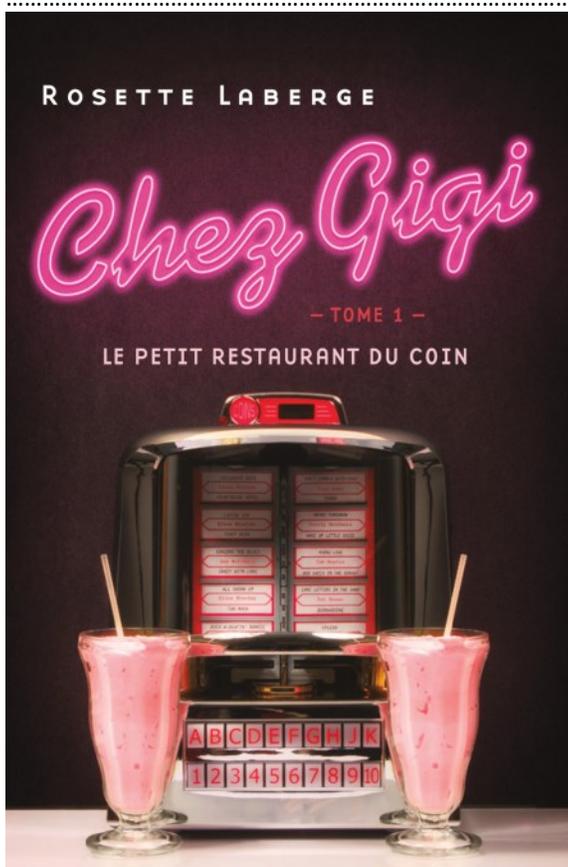


À l'approche de sa mort, Héléna Martel plonge dans ses souvenirs. En 1940, la jeune femme vouait une admiration sans bornes à sa soeur Fabi. Elle aurait tant voulu être comme elle... Cette année-là est également celle de l'explosion d'un barrage sur le lac Wayagama. Cause naturelle ? Main criminelle ? Cet événement aura un impact important sur la famille Martel ainsi que sur les activités de la papetière des Anglais. Il semblerait que des proches d'Héléna avaient des choses à cacher...

**TOME 2 AUSSI DISPONIBLE!**



# Nouveautés de la bibliothèque !



Pour se payer un petit plaisir, les gens vont boire un *milkshake* Chez Gigi. Si la propriétaire du restaurant est la mère de Rita, elle est aussi un peu celle des nombreux jeunes du coin, comme Béra et Laurence. Différentes à bien des égards, ces deux amies dansent le rock'n roll avec brio dans les concours..., ce qui est loin de plaire au curé de la paroisse !

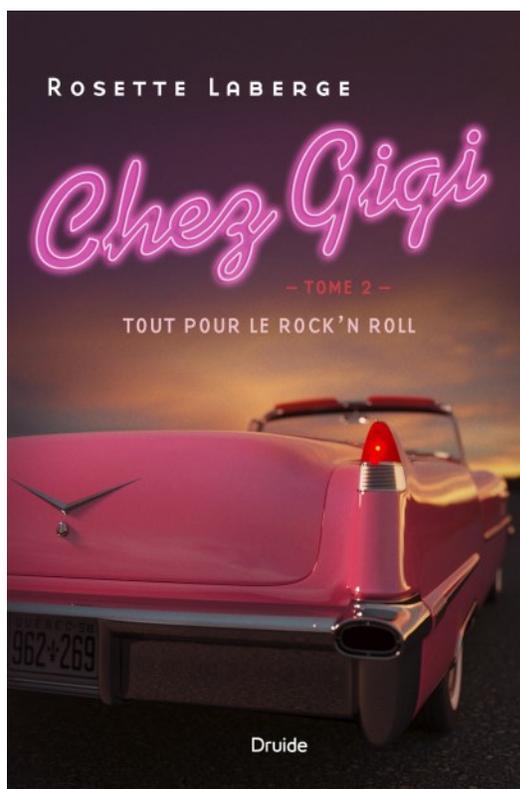
Bravo!

Lâche pas!

Continue!

Je suis fier de toi!

Alors que le couple chéri formé par Béra et Thomas ressemble souvent à des montagnes russes, Laurence continue de chercher – avec impatience ! – son prince charmant. Si les moments partagés autour d'un bon *milkshake* chez Gigi s'espacent de plus en plus, les deux amies éprouvent toujours autant de plaisir à participer à des concours de danse. De grands changements attendent, toutefois, Béra et Laurence...



Je suis fière de toi!

Je te félicite!

Tu es capable!



LES JOURNÉES DE LA  
PERSÉVÉRANCE  
SCOLAIRE

DU 12 AU 16 FÉVRIER 2018 JOURNEESPERSERVERANCESCOLAIRE.COM #JPS2018

# Vos gestes, un + pour leur réussite

UNE INITIATIVE DE:

INSTANCES RÉGIONALES DE CONCERTATION  
DE LA PERSÉVÉRANCE SCOLAIRE  
ET LA RÉUSSITE ÉDUCATIVE DU QUÉBEC

AVEC LE SOUTIEN DE:

Québec 

 Fondation Lucie  
et André Chagnon

COORDINATION RÉGIONALE:

 Réseau réussite  
Montréal

# LA PAROISSE

---

## VOUS INFORME...

Un très grand merci aux nombreux commanditaires pour votre précieuse contribution lors de notre levée de fonds. Nous vous disons un gros merci pour votre appui, qui est si important pour des fins d'entretien.

Merci à Madame Ghislaine et Madame Hélène Goudreault pour la confection de la belle courtepointe réversible qui nous a été offerte pour des collectes de fonds. Le montant amassé est de 800 \$, et l'heureuse gagnante est Madame Chantal Lafond.

Un merci chaleureux à tous ceux et celles qui ont contribué à ces deux collectes de fonds.



À gauche, Madame Suzie boulanger (présidente de la Fabrique Notre-Dame-de-Lourdes), au centre Madame Chantal Lafond (gagnante de la courtepointe) et à droite Madame Hélène Goudreault.

**Suzie Boulanger,**

**Présidente de la Fabrique Notre-Dame-de-Lourdes**

### **CHORALE :**

Vous avez du talent dans le chant ou, vous jouez de l'orgue, vous êtes tous les bienvenues, jeunes et moins jeunes, à rejoindre le groupe de la chorale de la Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes.

Pour de plus amples informations, vous pouvez communiquer au bureau du presbytère au (418) 745-2211.



### **HORAIRE DU PRESBYTÈRE :**

Veuillez prendre note que l'horaire de bureau du presbytère sera changé à compter de lundi 15 janvier 2018. Voici les heures d'ouverture :

Les lundis, mardis et mercredis : de 16 h à 17 h  
Les jeudis matin : de 10 h à midi



# CLUB FADOQ

## LES VAILLANTS DE CHAPAIS



**Le club a repris ses activités après la période des Fêtes. Voici celles qui seront tenues au cours du mois de février 2018.**

**Messe mensuelle animée par les membres :** le dimanche 18 février

**Sacs de sable :** Tous les lundis à 13h30

**Pétanque-Atout :** Tous les mardis à 13h30

**Dards :** Tous les mardis à 19h

**Crible :** Tous les mercredis à 13h30

**Baseball-poches :** Tous les vendredis à 13h30

**Le souper mensuel** aura lieu le **dimanche 18 février à 17h30 à la salle du club**. Le souper est au coût de 12\$ par personne. Les participants apportent leur boisson. **Les billets seront en vente jusqu'au 14 février 2018**. Pour vous procurer vos billets, contactez la présidente, Mme Pierrette Gendron au (418) 745-2726 ou la secrétaire, Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216 .



**À cette occasion, nous rendrons hommage aux membres qui ont atteint l'âge de 80 ou 90 ans au cours de l'année 2017.**

Le recrutement est toujours en cours. Les personnes de 50 ans et plus qui désirent devenir membres du club doivent contacter la responsable, Mme Lucette C. Larochelle, au (418) 745-3216.

**Bienvenue aux membres à toutes les activités du club.**

**Lucette C. Larochelle**, publiciste

---



## PRIX HOMMAGE AÎNÉS

**L**e Ministère de la Famille et des aînés du Québec a instauré le prix nommé en titre en 2004, celui-ci vise à reconnaître l'apport des personnes qui travaillent bénévolement pour favoriser le mieux-être des personnes aînées ainsi que leur participation accrue à la société.

Les lauréates et lauréats sont sélectionnés par la Table régionale de concertation des aînés de chaque région.

En juin 2017, la Table de notre région a choisi Mme Anita Gélineau-Coutu de Chapais, pour représenter le Nord-du-Québec.

Le 17 décembre dernier, le prix fut remis à Mme Coutu par la présidente de la Table, Mme Lucette C. Larochelle, au nom de la ministre responsable des aînés, Mme Francine Charbonneau, en présence des membres du club de l'Âge d'Or de Chapais.

Mme Charbonneau avait joint le message suivant au Prix:

« Le parcours bénévole de Mme Anita Gélineau-Coutu est des plus inspirant, il est empreint d'une solidarité

indéfectible envers les concitoyens de sa localité. Je la félicite chaleureusement pour sa participation aux différentes associations de son milieu et la remercie pour sa contri-

bution. Elle est un exemple à suivre dans notre société »

**Lucette C. Larochelle**, présidente  
TRCA du Nord-du-Québec



## FERMETURE DE LA PISCINE MUNICIPALE EN RAISON D'UN BRIS MAJEUR

En raison d'un bris majeur du système de ventilation, la Ville de Chapais doit fermer la piscine municipale, et ce, pour une durée indéterminée. Les activités aquatiques et les cours de natation de la saison hivernale 2018 seront reportés.

## HORAIRE DES ACTIVITÉS LIBRES À L'ARÉNA

Mercredi	18h30 à 19h30	Patinage libre pour tous
	19h30 à 20h30	Hockey libre 16 ans et plus
Jeudi	16h00 à 17h00	Hockey parents-enfants (10 ans et moins)
Vendredi	14h45 à 15h45	Hockey libre 16 ans et plus
	15h45 à 16h45	Hockey libre 11 à 15 ans
	18h30 à 19h30	Patinage libre pour tous
Samedi	14h00 à 15h00	Patinage libre pour tous
Dimanche	18h30 à 19h30	Patinage libre pour tous
	19h30 à 20h30	Hockey libre 16 ans et plus



## SERVICE DE PRÊTS DE RAQUETTES ET DE TUBES À NEIGE

Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais met à la disposition des citoyens un service de prêt de raquettes à neige (enfants et adultes) et de tubes à neige. **Service gratuit!**

Vous devez vous rendre au secrétariat entre le lundi au vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00.



## LISTE DES ORGANISMES ACCRÉDITÉS 2018

Organisme	Président ou présidente
Association Marie-Reine	Jeannine Carrier
Association des propriétaires de chalet du lac Caven	Steeve Boissonneault
Camping Opémiska	Christine Beaupré
Centre des femmes les « Essentielles » de Chapais	Line Fluet
Chevaliers de Colomb conseil 6542	Jacques Bérubé
Club de l'âge d'or « Les Vaillants de Chapais)	Pierrette Gendron
Club arcarisque tir à l'arc	Mathieu Piché
Club de curling Opémiska	Clément Breton
Club de motoneige de Chapais	Jacques Bérubé
Club quad « Lynx du nord » de Chapais	Jacques Bérubé
Festival du doré Baie-James	Nancy Toulza
Filles d'Isabelle	Armande Tremblay
Paroisse Notre-Dame de Lourdes	Suzie Boulanger
Petit train inc.	Steeve Desgagné
Rayons de Soleil du nord	Johanne Larochelle

## CALENDRIER DES ACTIVITÉS

FÉVRIER	MARS	AVRIL
<p><b>Tournoi de curling</b> pour la Fondation des Centres de Santé Chapais-Chibougamau (2 et 3)</p> <p><b>Défi polaire</b> 10 février</p> <p><b>Tournoi de curling</b> intergénérationnel Manoir Pierre Guénette (16 et 17 février)</p>	<p>5 au 8 mars activités de la <b>Semaine de relâche</b></p> <p><b>Salon des aînés</b> le 15 mars</p> <p>16 au 18 mars <b>tournoi de hockey amateur</b></p> <p><b>Tournoi de curling</b> des organismes et des entreprises du 22 au 24 mars</p>	<p><b>Tournée des films chasse et pêche</b> le 4 avril</p> <p><b>Finale régionale du Secondaire en spectacle</b> le 7 avril</p> <p><b>Tournoi de curling</b> Invitation Barrette Chapais du 5 au 8 avril</p> <p><b>Tournoi de curling</b> junior du 20 et 21 avril</p> <p><b>Tournoi de curling</b> de fermeture du 27 et 28 avril</p>

**Heure d'ouverture**

**Du lundi au jeudi de 08h00 à 12h00 et de 13h00 à 20h00**  
**Vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00**

Centre de conditionnement physique de Chapais

**745-2511 poste 30232**

Corporation des loisirs de Chapais

**VENTE DE LIVRES USAGÉS**

Vente de livres usagés au profit des activités jeunesse au Centre Sportif et Communautaire sur les heures de bureau.

Tous les revenus sont consacrés à l'achat d'équipements sportifs dans le but de répondre aux besoins de nos jeunes chapaisiens.

Il est possible de faire don de vos livres qui vous servent plus.

**MERCI À L'AVANCE DE VOTRE CONTRIBUTION**

**Félicitation à Mlle Abigaël Laprise**

Gagnante du tirage de la traîne cadeaux lors de la Fête de Noël du dimanche 17 décembre dernier.

### Un avant-goût des activités de la Semaine de relâche scolaire

La Corporation des loisirs de Chapais vous prépare une semaine remplie d'activités sportives et culturelles avec la collaboration de Loisir Sport de la Baie-James. Voici un aperçu:

- ⇒ Heure du conte suivi de bricolage
- ⇒ Multi-jeux
- ⇒ Course d'habiletés en patin
- ⇒ Glissade
- ⇒ Hockey soccer
- ⇒ Bingo pour enfants
- ⇒ Randonnée en raquettes aux flambeaux
- ⇒ Etc....

## SUIVEZ-NOUS DE PRÈS!





# TOURNOIS DU CLUB DE CURLING OPÉMISKA DE CHAPAIS!

**2-3 FÉVRIER 2018** - Tournoi pour la Fondation des Centres de  
Santé de Chapais-Chibougamau

**16-17 FÉVRIER 2018** - Tournoi intergénérationnel Manoir Pierre-  
Guénette

Pour inscription ou information : 418-770-6116.

**Bienvenue à tous!**

En sentier, hors-piste ou en minoune...



VENEZ **VIVRE**  
**L'EXPÉRIENCE!**



VILLE DE  
CHAPAIS



**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •

**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •

466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
 CHIBOUGAMAU G8P 2K5  
 Tél.: 418 748-3987  
 info@hrbchibchap.ca

125, boul. Springer, C.P. 129  
 CHAPAIS G0W 1H0  
 Tél.: 418 745-3019  
 info@hrbchibchap.ca

**L'APPUI** POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES  
JAMÉSIE

Dominique Simard  
Directrice générale

■ 418 748.3211  
 ■ 418 748.7413  
 ■ 418 748.1767  
 ■ dsimard@lappujamesie.org

333, 3e Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

**Garage TREMBLAY & FILS**

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer  
C.P. 189  
Chapais, Québec  
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

Propriétaires

Stéphane Forgues  
secteur Abitibi  
Cell. : 418-770-8895

Pascal Tremblay  
secteur Saguenay-Lac St-Jean  
Nord du Québec  
Cell. : 418-770-3794

30, 1<sup>re</sup> Avenue, Chapais QC. G0W 1H0  
Tél.: 418-745-3100  
Fax: 418-745-3700  
Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel et commercial

**chapais Ligneverte**

www.villedchapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.770.5898

Courriel : ligneverte@villedchapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871

**Super Sagamie**

Super Sagamie RC.  
(Tabagie dépanneur RC)

Nathalie Richer  
Eric Bélanger  
Propriétaires

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél.: 418 745-2778  
Téléc.: 418 745-3384

tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com

- Vidéo
- Pâtes
- Cadeaux
- Loto-Québec
- Femmes d'autobus
- Glace
- Vess
- Articles de literie
- Café
- Bar à laitier
- Carte de souhaits
- Vin
- Photocopies / Fax
- Articles de pêche

**Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais**

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com

gaumen@me.com

**Men & fils ÉLECTRIQUE**  
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

GAËTAN MÉNARD 418 770-8294  
DAVID MÉNARD 418 770-8228

218, BOUL SPRINGER  
CHAPAIS (QC) G0W 1H0

**ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB**

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bur.: 418 748-6508  
Téléec.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344

www.entretienindustrieldlb.com

**Chevaliers de Colomb**  
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU  
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876

L'AGENCE PAR GROUPE VOYAGES QUÉBEC  
Vols • Hôtels • Forfaits sud • Circuits • Croisières

Lorraine Boucher  
Conseillère en voyages  
secteur Chapais-Chibougamau

418 770 8831

le plus grand réseau d'AGENCES DE VOYAGES AU SAGUENAY-LAC-SAINTE-ANNE saglac.gvq.ca

LES ENTREPRISES RBE 2007

EXTÉRIEUR INTÉRIEUR

Luc Bédard Président

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

**Le Paradis des animaux**

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7  
Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires

LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec inc.

**MARC FORGET**  
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Dénégement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072  
ent.mforget@tlb.sympatico.ca

IMPRIMERIE NORR GRAPHIQUE

IMPRIMÉ À CHIBOUGAMAU

359, 3<sup>e</sup> RUE, CHIBOUGAMAU  
T : 418 748-6424 F : 418 748-3341  
NORRGRAPHIQUE@TLB.SYMPATICO.CA

**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044  
Cell.: 418 770-9082

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE MACHINERIE LOURDE

**CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.**

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1

T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauauto.com

**Remorquage AB**

418 770-9898  
418 770-9433

Fax : 418 745-2159

- Déverrouillage
- Survoltage
- Transport général
- Local ou longue distance

C.P. 147, Chapais QC G0W 1H0

**Espace disponible**

**Espace disponible**

POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE (150\$ POUR UN AN SOIT 9 PUBLICATIONS), N'HÉSITEZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOUS : 418.745.2511 POSTE 30234

## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
T 418.745.2511 poste 30234  
C ggleeton@villedechapis.com

## Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- **Date de tombée :** 20 février 2018\*
- **Publication de la Tribune :** 2 mars 2018\*

\*pour l'édition du mois de mars 2018



Consultez la Tribune couleur en ligne.  
La Tribune Chapaisienne est réalisée par  
la Corporation de développement  
économique de Chapais en collaboration  
avec la Ville de Chapais.

Pour afficher votre  
annonce ici (coût 3\$)  
communiquez avec  
Geneviève Gleeton au  
418-745-2511 poste  
30234

Vous voulez devenir  
partenaire de la Trib-  
une ou contribuer au  
contenu ? Contactez  
Geneviève Gleeton au  
418-745-2511 poste  
30234

## PARTENAIRES FINANCIERS:



VILLE DE  
**CHAPAIS**

SADC CHIBOUGAMAU-  
CHAPAIS

Canada

Développement économique  
Canada pour les régions du Québec  
appuie financièrement la SADC



Commission scolaire  
de la Baie - James



**Desjardins**  
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

**GOLDCORP**  
ÉLÉONORE



**NORTHLAND  
POWER**

